

## СЛАВЯНСКИЕ ЭТИМОЛОГИИ

Укр. *nixyp*

Укр. *nixyp* ‘пузырь’<sup>1</sup> сопоставимо с ц.-слав. πέχυρъ т. ‘πορφόλυξ *bulla*’, πέχυρι<sup>2</sup>, чеш. *rěchýr* ‘uterus’<sup>3</sup>. Выделяемый в них корень \**rěx-* можно предположить и для с.-хорв. *rijeħati*, *rijeħāt* ‘дуть, дышать, пыхтеть, тяжело дышать; хрипеть (об умирающем), вздыхать, всхлипывать’, *rijeħnuti*, *rijeħnēt* у В. Караджича в значении ‘испустить дух, скончаться’ (Черногория), *rijeħna* ‘одышка, тяжелое дыхание’<sup>4</sup>.

Дальнейшие связи этих основ не вполне ясны. Но допустимо предположение об исходном и.-е. корне \*(s)*peis-* ‘дуть’ (ср. лат. *spīrō*, *-āre* ‘дуть’, др.-инд. *piččhōrā* ‘флейта, дудка’), который в славянских языках отражается в ступени \**pois-* (ср. кимр. *ffun* ‘дыхание’ < \**społ-nā*)<sup>5</sup>. Мысль о принадлежности ц.-слав. πέχυρъ к семье родственных слов с и.-е. корнем \**poiso* принадлежит Х. Петерссону и представляется убедительной<sup>6</sup>.

Ф. Прусиц, признавая родство чеш. *rěchový* ‘жеребенок’ и *rěchúr* ‘uterus’, сравнивал их с греч. πη-ός, дор. πᾶ-ός < πᾶσ-ος, реконструируя в качестве прототипа \**pēs-*. Думается, что следует разделить чешские образования, отнеся первое к лексической группе \**rěx-*, *peši*й, а второе связав с изучаемым кругом основ.

Семантический переход ‘дуть, надувать’ → ‘пухнуть, набухать, отекать’ давно отмечен в этимологической литературе и подтверждается многими примерами; ср. русск. *опухоль*, с.-хорв. *nῆxa* ‘пузырь, опухоль’ из и.-е. \**peus-*: \**r̥y-* ‘дуть’<sup>7</sup>, русск. *ветреница* ‘болезнь emphysema, ветряная или воздушная опухоль’<sup>8</sup>.

Словен. *smogor*

Словен. *smogór* фиксируется словарем Плетешиника в следующих значениях: ‘сучок’, ‘нарост, желвак’, ‘сыпь’, ‘надутый

<sup>1</sup> Гринченко III, стр. 189.

<sup>2</sup> Miklosich LP, стр. 762.

<sup>3</sup> F. Prusík. Slavische Miscellen. — KZ XXXV, 1899, стр. 601.

<sup>4</sup> RJA IX, sv. 42, стр. 839—840; I v e k o v i c - B r o z II, стр. 31.

<sup>5</sup> Рокоглу I, стр. 796.

<sup>6</sup> H. Petersson. Germanische Wörterklärungen. — PBrB XLIII, 1917, стр. 149—153.

<sup>7</sup> Vasmeg II, стр. 469—470.

<sup>8</sup> Даль<sup>3</sup> I, стб. 822.

человек' (вост. Штирия), производный от него гл. *smogoriti* значит 'дуться'<sup>9</sup>.

Словен. лексемы могут дополнить уже известный небольшой ряд соответствий с вокализмом *o* в корне, соотносимый с праслав. основой \**smaga*, \**smažiti* 'жечь', отражающей ступень продления. По данным словарей Брюкнера и Фасмера, основу с корневым *o* представляют н.-луж. *smogor* 'торф', польск. топ. *Smogor*, *Smogorzewo*<sup>10</sup>. Сuffixы *-orъ*, *-угъ*, *-игъ* обычно оформляют имена со значением 'тумор', ср. русск. *пузырь*, укр. *pixyp*, словен. *bíhor*, *rihor* 'водянной пузырь' и др.

### Словен. *voleki*

Словен. *voleki* pl. 'почки'<sup>11</sup> впервые сопоставлено Ф. Безлаем с чеш. *vole*, с.-хорв. *volja* 'зоб'. В словенском однокорневым образованием следует признать *zavžlek* 'узел', перен. 'запутанное дело, напр. жалоба, иск'<sup>12</sup>. Не очень ясна соотнесенность с этими основами словен. *volej* 'дикая роза, *Rosa canina*'<sup>13</sup>.

Ф. Безлай, допуская возможность родства с основой *uljē*, *uljësa* 'гнойное образование', в качестве исходной основы для отмеченных выше образований признает \**vol-* со значением 'нечто набрякшее, набухшее'<sup>14</sup>.

К близким выводам в свое время пришел Г. Ильинский, разбирая отношения русск. *выль*, словен. *ul* 'опухоль' и польск. *wol* 'подрудок, птичий зоб', с.-хорв. *völja* и др. Признав все эти образования родственными, он связал их последовательно чередованием \**ðul-* : \**äl-* : \**čl-*, т. е. видел в основах типа польск. *wol* отражение ступени редукции<sup>15</sup>.

Представляется неправомерным сближение слав. \**vol-* с чередующимися основами \**ul-*/\**vyl-* прежде всего по фонетическим причинам: для предполагаемой основы \**čl-* недопустимо единобразное преобразование по славянским языкам.

Другой подход к поискам этимологических связей находим у Махека, который реконструирует исходный корень \**(s)vel-* 'надуваться', сравнивая праслав. \**vol'e* с нем. *schwellen*, *Schwulst*, *Wulst* 'опухоль'<sup>16</sup>. Предположение Махека кажется вполне вероятным, и цель данной небольшой заметки — дать по возможности более полное обозрение славянских соответствий.

<sup>9</sup> Pletéršnik II, стр. 520.

<sup>10</sup> Brückner, стр. 502; Vasmeg II, стр. 674.

<sup>11</sup> Pletéršnik II, стр. 784.

<sup>12</sup> Там же, стр. 897.

<sup>13</sup> F. Bezlaj. Eseji, стр. 136.

<sup>14</sup> Там же.

<sup>15</sup> Г. Ильинский. Славянские этимологии. — Изв. ОРЯС XXIII, 1, 1918, стр. 174—175.

<sup>16</sup> Machek, стр. 572.

В этимологических работах на слав. \**vol'e* приводятся, как правило, отдельные славянские образования. Наиболее полный перечень соответствий, особенно чешских, находим в словаре Махека:ср. чеш. *vole* 'опухоль желез', ум. *volátko*, прил. *volatý*, *volavý*, ст.-чеш. *návolavy* 'горбатый', *volavka* 'цапля', *voláč* 'зобатый голубь'<sup>17</sup>. Далее наряду с укр. *воло* 'зоб, жирный подбородок; подгрудок (у быка)'<sup>18</sup> можно привести полесск. *пудвóлыц'a* 'нижняя часть подбородка, переходящая в шею'<sup>19</sup>, русск. олон. *воль*, *волынка* 'опухоль, нарыв'<sup>20</sup>, блр. *බලя* 'зоб', прил. *волюватый*<sup>21</sup>. Возможно, что этот корень содержит арханг. *подволять* '(о ветре на воде по отношению к парусам) — подымать, надувать(ся)'<sup>22</sup>.

Из польских соответствий обычно указывается *wole* 'зоб (у птицы)', 'желудочек у пчел, наполненный медом', 'передняя часть плуга', отметим также производные *wolat* 'имеющий зоб', *wolaty*, *wolowaty* то же<sup>23</sup>, *wób* 'зоб'<sup>24</sup>.

В южнославянских языках — это с.-хорв. *вòља*, *вòље*, *вòљка* 'зоб у птицы, *guttur*'<sup>25</sup>.

Грубор, разбирая сербохорватские основы, обратил внимание на то, что некоторые русские диалекты отражают синонимичную основу с корневым *a*. Ср. русск. смолен. *вальё* 'птичий зоб, куда пища валится до перехода в желудок', также *вал* пенз., волог. 'желвак от ушиба или толстый рубец на теле от раны и т. д.'; арханг. 'нарост'<sup>26</sup>, *валóк*, *валкý* мн. 'нарост, бугор на дереве, обозначающий иногда заросшие гнилые сучки'<sup>27</sup>. Грубор высказал предположение, что слав. \**vol'e* и \**val-* связаны количественным чередованием и родственны \**valiti*, лит. *velti*. Отражением ступени редукции этого корня является ст.-слав. облк 'круглый', лит. *vilnis* и т. д.

Признавая объяснение Грубора как одно из возможных, мы отдаём предпочтение этимологии Махека, исходя из общих структурно-семантических особенностей лексической группы с общим значением 'tumor', которая в своей значительной части складывается из основ с первоначальным значением 'жечь, гореть', 'дуть, набухать', 'гнуть, сгибать'. Славянские языки продолжают древний и.-е. корень \**squel-* 'набухать, жечь' (ср. нем. *schwell-*

<sup>17</sup> Там же.

<sup>18</sup> Гринченко I, стр. 250.

<sup>19</sup> Ф. Д. Климчук. Специфическая лексика Дрогичинского Полесья. «Лексика Полесья». М., 1968, стр. 64.

<sup>20</sup> Куликовский, стр. 11.

<sup>21</sup> Фасмер I, стр. 348.

<sup>22</sup> Подвысоцкий, стр. 125.

<sup>23</sup> Варшавский словарь VII, стр. 687.

<sup>24</sup> Вгйскнер, стр. 630.

<sup>25</sup> І. Грубор. Етимологије. — ЈФ VIII, 1928—1929, стр. 13—17.

<sup>26</sup> Даль I, стб. 398.

<sup>27</sup> Подвысоцкий, стр. 14.

*len*, лит. *svilti* ‘жечь, гореть без огня’, жем. *svelti* ‘набухать<sup>28</sup>’, но без начального *s*- . Вариантом этой основы с расширителем *-d-* является русск. *волдырь* ‘шишка, опухоль на теле от ушиба; нарыв, гнойный пузырь; нарост; неуклюжая избенка особняком; малорослый чваный человек’<sup>29</sup>. Мысль Г. Ильинского о родстве русск. *волдырь* с отмеченными выше образованиями кажется вполне справедливой<sup>30</sup>. Далее Ильинский включал в то же этимологическое гнездо топ. *Волынь*, с которым можно было бы сопоставить южнослав. топонимы: словен. *Vôlawa*, с.-хорв. *Voluja*, *Volujak*<sup>31</sup> и др.

### Словен. *ribast*

Словен. *ribast* прил. ‘полосатый’ отмечено в р-не Толмина<sup>32</sup>. По форме представляет производное образование, исходная форма словарями не фиксируется. Ф. Безлай сравнивает словен. *ribast* с лит. *râibas* ‘пестрый’, лтш. *râibs* то же, др.-prusск. *roaban* ‘полосатый’, реконструируя исходный корень *\*rei-/ \*roi-* и суффикс *\*bho-*<sup>33</sup>. Более точным соответствием являются балтийские основы со степенью редукции корневого гласного, а именно: лит. *ribëti* ‘мерцать, завиваться, переливаться, стремительно нестись’, *ribti* ‘мерцать’, *ribä* ‘светлая полоса в лесу’. В этот круг близкородственных основ, возможно, входит русск. олон. *рибать* ‘часто мигать’, арх. *рибуши*, *рибушки* ‘рубище, лохмотья’<sup>34</sup>.

Следует заметить, что укр. *ribyj*, обычно включаемое в число параллелей, имеет *i* из *ё* и потому из ряда идентичных словенско-русско-балтийских основ должно быть исключено.

### *\*rəb-/\*rob-*

Праслав. глагольная основа *\*rəbatī* сохранила следы корня с огласовкой *e* в отдельных славянских языках. Ступень *e* реконструируется для словен. *rebēn* ‘пустой, губчатый, ноздреватый’, *rēbelj* ‘бахрома’, *rēbatī* ‘гладить (кость)’<sup>35</sup>, ср. синонимичные

<sup>28</sup> Рокоглу, стр. 1045.

<sup>29</sup> Даль<sup>3</sup> I, стб. 508.

<sup>30</sup> Г. Ильинский. Указ. соч.

<sup>31</sup> F. Bezlaj. Krčevine. — SR VIII, 1—2, 1955, стр. 10—11.

<sup>32</sup> K. Štrelkeli. Iz besednega zaklada narodovega. — «Letopis Matice Slovenske», 1892, стр. 34.

<sup>33</sup> F. Bezlaj. Etyma slovenica, стр. 156; Он же. Slovenski jezik v luči leksikologije. «Radovi XXXV. Odjeljenje društvenih nauka», knj. 12. Sarajevo, 1969, стр. 96. См. также F. га е п к е л Lfg. 9, стр. 686; E. F. га е п к е л. Etymologische Miscellen. «Сб. статей, посвященный акад. Я. Эндзелину». Рига, 1959, стр. 106—107.

<sup>34</sup> Кулаковский, стр. 100; Подвысоцкий, стр. 147. Фасмер считает их заимствованием из карельск. См. Vasmeg II, стр. 521.

<sup>35</sup> F. Bezlaj. Einige slovenische und baltische lexische Parallelen. «Linguistica» VIII/1. Ljubljana, 1966—1968, стр. 68—69.

основы с огласовкой *o*: *robav* 'пустой', напр. *robava repa* 'губчатая, морщинистая рена'<sup>36</sup>, *robelj* 'кусок дерева'.

Чередование \**rəb-* : \**rqb-* представляют некоторые русские диалектные формы. Словарь Даля отмечает *réбез*, *ребезок* калуж. 'шелковый обрезок ткани, кромка, полоска, лоскут лентой, обрезок', *ребезить в глазах* псков. 'рябить, мельтешить, мелькать'<sup>37</sup>. Этим лексемам, отражающим корень \**rəb-*, соответствуют синонимичные однотипные по структуре *рубéз*, *рубезок* 'тесьма, узкая полоска, оторванная, остриженная от ткани, бумаги'<sup>38</sup> с огласовкой *o*.

Таким образом, из славянских языков словенский и русский продолжают и.-е. чередование основ \**remb-* : \**romb-* 'насекать, делать зарубки'<sup>39</sup>.

### \**pel-*/\**pelv-*

Гнездо родственных слов с корнем \**pel-* включает глагольную основу \**pelti* и разнообразные имена с расширителями *-n*, *-v*, ср. *полова*, *пелена*<sup>40</sup>. Отдельные славянские языки, и прежде всего русский и словенский, отражают корневое имя \**pel-v* без расширителя в сочетании с различными суффиксами. Махек рассматривает эти основы как результат усечения праслав. \**pel-v*<sup>41</sup>. Фасмер выделяет в словообразовательном отношении *пелёва*, реконструируя наряду с праформой \**pelv-* особую форму \**pelev-*.

В число указанных корневых имен входит русск. *диал. пелá нвг.*, *пéлы* мн. перм., *пелý* псков. 'плевела, пушина, мякина, шелуха, лузга', производными от них являются *пелéчник* псков., тверск. 'сарай для мелкого корма для скота, мякиница', *пельник* псков., тверск. то же<sup>42</sup>. В словен. это — *pélek*, *lka* 'плодовые косточки, виноградная кожура', *pelka* то же<sup>43</sup>, соотносящиеся с гл. \**pelti* так же, как основа *melek* 'плохо размолотая мука' — с \**melti* 'молоть'<sup>44</sup>. Точным словообразовательным соответствием является русск. *диал. пéльки* мн. тамб., ворон. 'виски, кудри, волосы, космы, патлы, пакли'<sup>45</sup>. В этот ряд входит, видимо, и словен. *pelod* 'цветочная пыльца', с.-хорв. *pelud* то же<sup>46</sup>.

Приведенный материал показывает, что на ограниченной территории в качестве названия шелухи, мякины представлена сино-

<sup>36</sup> J. Juranič. O leksike v Panonskih govorih. «Panonski zbornik». Murska Sobota, 1966, стр. 31—34.

<sup>37</sup> Даляр<sup>3</sup> III, стб. 1664.

<sup>38</sup> Там же, стб. 1727.

<sup>39</sup> Рокоглу, стр. 864—865.

<sup>40</sup> Vasmér II, стр. 331—332, 394.

<sup>41</sup> Machek<sup>1</sup>, стр. 375.

<sup>42</sup> Даляр<sup>3</sup>, III, стб. 66, 68.

<sup>43</sup> Peteršnik II, стр. 20.

<sup>44</sup> Peteršnik I, стр. 568.

<sup>45</sup> Даляр<sup>3</sup>, III, стб. 68.

<sup>46</sup> Peteršnik II, стр. 21; RJA IX, sv. 42, стр. 768.

нимичная основа \**pel-*, состоящая из корня в сочетании с различными суффиксами.

Ф. Безлай, касаясь словен. *pelek*, довольно широко и неопределенно обрисовывает круг родственных для него лексем, включая в этимологическое гнездо с корнем \**pelə-*, \**pelā-*, \**plā-* словен. *spļāz* 'вообще', слав. \**splošь*, \**ploxъjь* и многие другие образования<sup>47</sup>.

### Словен. *skólke*

Словен. *skólke*, -i 'катафалк' сближается Ф. Безлаем с лит. *skelbsti* 'объявить', лтш. *skalš* 'громкий', русск. сколить, чеш. *skoliti* 'лять'<sup>48</sup>.

Более вероятным представляется родство со словен. *kôlk*, *kôlka* 'бедро, выступ скалы' < праслав. \**kъlkъ*<sup>49</sup> и далее с русск. *колк* 'костяной комель под рогом коровы или быка', болг. *кълка* 'бедро'. Из неславянских соответствий лат. *calx* 'пятна', 'основание мачты, подсадка на винограднике' в какой-то степени разъясняет внутреннюю форму словен. *skólke* 'катафалк'. Идея поддержки, опоры, была основной, мотивирующей это обозначение.

### Словен. *čûžje*

Словен. *čûžje* 'кукурузная шелуха', *čûžka* 'коса; шелковый пояс; раст. *Phalaris canariensis*', *čûžek*, *čužki* 'скользкие грибы, растущие на старых пнях', гл. *čúžiti* 'сдирать солому'<sup>50</sup>, *čúžka* 'трава, чьи семена используются для корма птиц'<sup>51</sup>. Отсутствуют, по нашим наблюдениям, близкородственные славянские соответствия, но можно указать на балтийские параллели: лит. *čiaūžti* 'скользить', *čiužti* 'mingere', также 'heimlich schleppen', лтш. *čužas* 'сухие листья', *čuži* 'старая солома или сено для подстилки', *čukši* 'мусор', *čužinât* 'шушукаться'. Френкель считает их звуко-подражательными<sup>52</sup>.

<sup>47</sup> F. Bezla j. Etyma slovenica, стр. 156—157.

<sup>48</sup> F. Bezla j. Eseji, стр. 127.

<sup>49</sup> Фасмер II, стр. 291—292.

<sup>50</sup> Peteršnik I, стр. 118.

<sup>51</sup> Slovar slovenskega knjižnega jezika I, стр. 325.

<sup>52</sup> Fraenkel Lfg. I, стр. 74.